

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I osadzili na nim cztery rzędy kamieni; rząd: rubin, topaz i szmaragd* był rzędem pierwszym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Osadzono na nim cztery rzędy kamieni. W rzędzie pierwszym: rubin, topaz i szmaragd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I osadzili w nim cztery rzędy kamieni w <i>tym</i> porządku: karneol, topaz i szmaragd w pierwszym rzędzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nasadzili weń cztery rzędy kamienia tym porządkiem: sardyjusz, topazyjusz i szmaragd w rzędzie pierwszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nasadził weń cztery rzędy drogich kamieni. W pierwszym rzędzie był sardius, topasius, smaragd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieszczono na nim cztery rzędy drogich kamieni; w pierwszym rzędzie rubin, topaz i szmaragd;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Osadzili na nim cztery rzędy kamieni; pierwszy rząd to rubin, topaz i szmaragd,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umieścili na nim cztery rzędy kamieni. W pierwszym rzędzie: rubin, topaz i szmaragd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wysadzany drogimi kamieniami, ułożonymi w czterech rzędach: w pierwszym rzędzie rubin, topaz i szmaragd;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ozdobili go czterema rzędami kamieni. Rubin, topaz i szmaragd - oto jeden rząd.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wypełnili go czterema rzędami kamieni. W jednym rzędzie: rubin, topaz i szmaragd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробили сини ізраїльські так як заповів Господь Мойсееві, так зробили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nasadzili na niego cztery rzędy kamieni, według następującego porządku: Rubin, topaz i szmaragd rząd pierwszy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie wysadzili go czterema rzędami kamieni. Pierwszy rząd to rząd z rubinem, topazem i szmaragdem.

¹⁾ rubin, topaz i szmaragd, אֶדְפִּטְהוּבְרֶקֶת .